



PULMIC®

TAKE CONTROL



PRODUR
TECHNOLOGY

CE
EUROPEAN
QUALITY



★ HIGH QUALITY ★
MADE IN SPAIN

2 Años
Years
Ans
Anos
Anni

Lata / Год / ستين

Garantía de fabricación
Manufacture warranty
Garantie de fabrication
Garantia do fabricante
Garanzia di produzione
Gwarancja producenta
Гарантия производителя
ضمان تصنع



PULMIC RAPTOR 12-16

Despiece / Spare parts / Pièces détachées / Peças sobressalentes
Pezzi di ricambio / Spis części / Список деталей / التفصيلي للأجزاء

PAG./PAGE
26-28

Manual de uso - **Pág. 02**
Pulverizador de presión previa

ES

User's manual - **Page 05**
Previous pressure sprayer

EN

Manuel d'utilisation - **Page 08**
Pulvérisateur à pression préalable

FR

Manual de usuário - **Pag. 11**
Pulverizador de prévia pressão

PT

Manuale d'uso - **Pag. 14**
Polverizzatore pre-pressione

IT

Instrukcja obsługi - **Str. 17**
Ręczny opryskiwacz ciśnieniowy

PL

Инструкцию по эксплуатации - **Стр. 20**
Опрыскиватель предварительного давления

RS

صفحة 23 - دليل المستخدم
رشاش ضغط مسبق

AR

1. INTRODUCCIÓN Y USOS

Lea atentamente este manual antes de empezar a utilizar el pulverizador y preste especial atención en las recomendaciones de mantenimiento, así como su uso para un correcto funcionamiento y vida útil.

La empresa se reserva los derechos a cambios en la composición del producto sin previo aviso, así como las características técnicas del mismo. No se puede derivar reclamaciones de los datos e ilustraciones de este manual. El manual original está escrito en español, por lo que prevalecerá sobre el resto, en caso de conflicto o contradicciones entre otros idiomas.

Este pulverizador está especialmente diseñado para su uso con fitosanitarios como fungicidas, insecticidas o herbicidas. Se puede usar tanto para jardinería como pequeñas explotaciones agrícolas. En ningún caso se debe de utilizar para pulverizar productos inflamables o industriales como disolventes, alcalinos o ácidos.

2. COMPOSICIÓN Y PUESTA EN MARCHA

Puede ver el vídeo de puesta en marcha del producto a través del siguiente enlace o QR:

www.tiny.cc/puestaenmarcha-R12-16



3. NORMAS DE SEGURIDAD



1. Utilice un equipo de protección adecuado para evitar el contacto de los productos fitosanitarios con cualquier parte del cuerpo.
2. Leer las instrucciones contenidas en las etiquetas del producto, utilizar los utensilios de preparación y mezcla adecuados, después de la preparación lávese las manos y cara, para evitar la ingestión de producto, no coma, beba ni fume durante su manipulación. Respete siempre las prescripciones y las dosis indicadas en las etiquetas de producto.
3. Retire adecuadamente los envases vacíos o con sobrantes.
4. No pulverice sobre las personas, animales, ni instalaciones eléctricas. Evitar la deriva a terrenos y cultivos colindantes, así como a fuentes, ríos y estanques. No utilizar con viento en contra.
5. No use materiales inflamables o que fomenten la combustión.
6. No utilizar líquidos con temperaturas superiores a 40°.

4. CERTIFICADO CE

En cumplimiento con lo dispuesto en la Directiva Máquinas (89/392/CEE, 91/368/CEE) y en la Ley 21/1992 de Industria, el fabricante declara que este equipo ha sido diseñado y probado de forma que cumple con las normas de Salud e Higiene que le son exigibles.

Todos los materiales y componentes han superado las correspondientes pruebas de calidad para ser montados y puestos en servicio con seguridad.

En Valencia, enero de 2020.

5. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Después de cada uso, siempre despresurice, vacíe y limpie el depósito, así como los diferentes componentes del pulverizador.
2. En caso de obstrucción de la boquilla o el filtro de esta, límpielas con agua clara sin utilizar objetos metálicos que puedan provocar daños.
3. En caso de obstrucción en la empuñadura desmóntela y limpie con agua el filtro.
4. Almacene el pulverizador a cubierto para evitar temperaturas extremas.

Puede ver el vídeo del mantenimiento del producto a través del siguiente enlace o QR: www.tiny.cc/mantenimiento-R12-16



6. PROBLEMAS Y SOLUCIONES

Puede ver los vídeos de las principales reparaciones a través del siguiente enlace o QR: www.tiny.cc/reparaciones-R12-16



7. GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de fabricación de 2 años desde la compra del usuario (Mínimo indicado por la ley española) del producto salvo en países que se apliquen condiciones de garantías específicas. En caso de duda puede preguntar a su vendedor.

No se aplicará garantía por ninguna de las siguientes causas:

- No leer atentamente el manual de instrucciones.
- Desgaste por uso convencional.

- Uso de herramientas de trabajo no permitidas.
- Uso de la fuerza, inadecuada manipulación o accidente.
- Uso de piezas de repuestos no originales o inadecuadas.
- Uso de productos no permitidos.
- Omisión de los trabajos de mantenimiento necesarios.

Cualquier tipo de garantía debe de ser tratado por un distribuidor autorizado, siempre junto con la factura de compra o tique especificando la fecha de adquisición del producto y con el número de serie del mismo (foto del número de serie). Los servicios de garantía no amplían el período de garantía ni establecen nuevos plazos de garantía. Igualmente se recomienda registrar la máquina a través del siguiente enlace para un correcto uso de la garantía. Los datos de la garantía deben de ser del propio usuario final y no las del vendedor.

8. DATOS TÉCNICOS

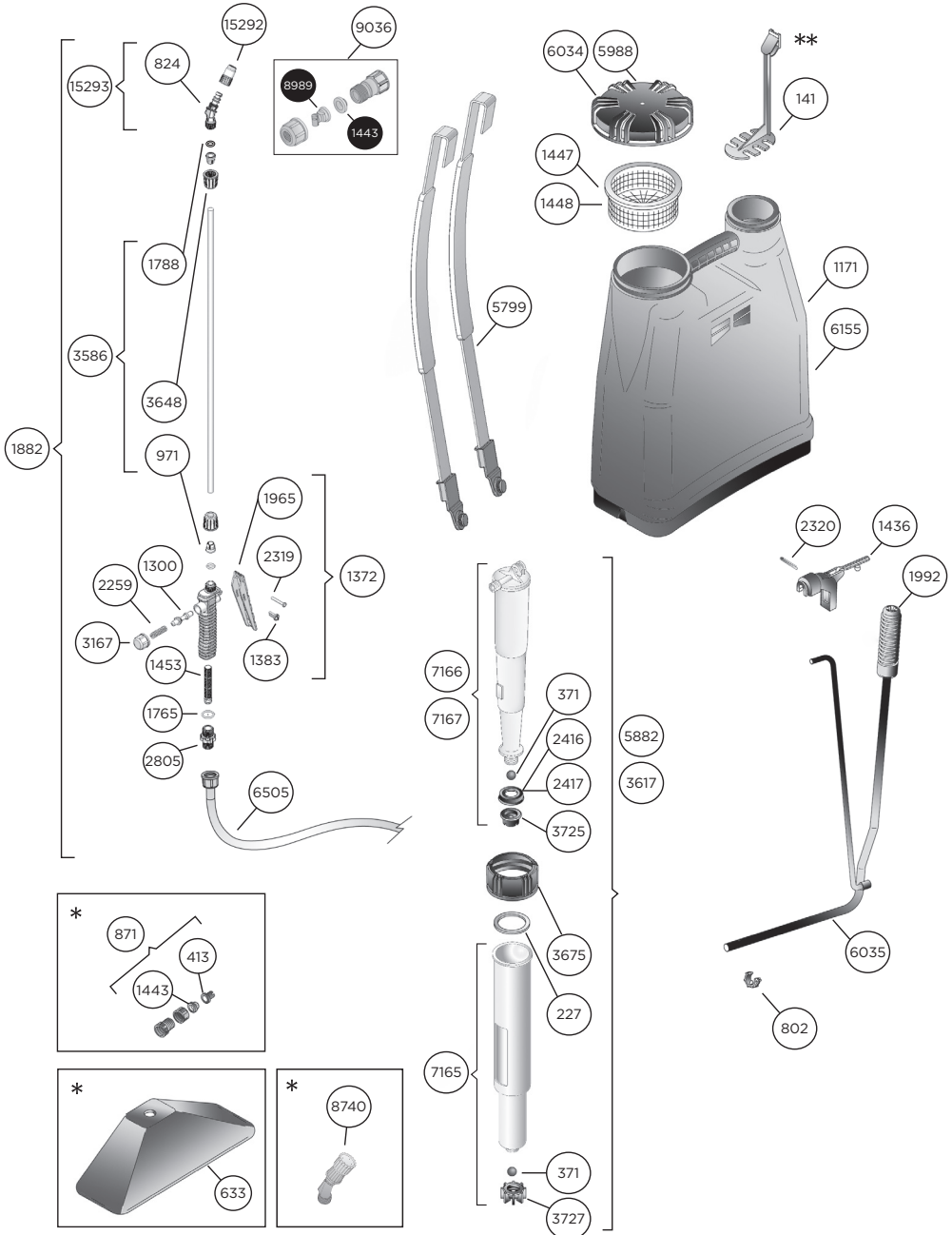
PULMIC RAPTOR 12	Capacidad	Código	Presión máx.	Peso neto (kg)	Peso bruto (kg)	Dimensiones (mm)	U./m ³
	12 L	5820	5-6 bar 70-84 Psi	3,40	4,00	620 x 435 x 185	20
PULMIC RAPTOR 16	16 L	5821	5-6 bar 70-84 Psi	3,75	4,34	620 x 435 x 185	20
	16 L (Export)	5893	5-6 bar 70-84 Psi	3,75	4,29	588 x 390 x 190	24

Cantidad de producto necesario para obtener una disolución al:

ml	1 %	2 %	3 %	4 %	5 %
Raptor 12	120 cc	240 cc	360 cc	480 cc	600cc
Raptor 16	160 cc	320 cc	480 cc	640 cc	800 cc

Boquilla	Presión (bar)	L / min	L / ha (2,5 km / h)	L / ha (3 km / h)
Amarillo (413)	1	0,57	124	103
	2	0,81	176	147
	3	0,99	216	180
Azul (414)	1	0,85	185	154
	2	1,21	264	220
	3	1,48	322	269
Marrón (415)	1	1,30	283	236
	2	1,84	401	334
	3	2,25	490	409

DESPIECE / SPARE PARTS / PIÈCES DÉTACHÉES / PEÇAS SOBRESSALENTES



* Raptor 12 - 16 ** Raptor 12

Opcional / Optional / Optionnel / Opcional / Opzionale / Opcjonalnie / Дополнительно / اختياريّة

COD.	ESPAÑOL	ENGLISH	FRANCAIS	PORTUGÜES
141	Agitador	Agitator	Agitateur	Agitador
227	Arandela fieltro	Felt washer	Rondelle de fermeture	Anilha de fieltro
371	Bola acero inox	Stainless-steel ball	Boule inox	Bola inox
413	Boquilla herb. abanico amarillo	Yellow herb. nozzle	Buse herbicide jaune	Bico herbicida amarelo
633	Campana rectangular	Rectangular hood	Cloche rectangulaire	Campânula retangular
802	Clip palanca	Lever clip	Clip levier	Clipe alavanca
824	Codo con tórica	Elbow with toric	Coude avec torique	Cotovelo com torica
871	Conj. boquilla herbicida amarilla	Herbicide yellow nozzle set	Herbicide buse jaune set	Conj. herbicida bico amarelo
971	Cono Ø10	Ø10 cone	Cone Ø10	Cone Ø10
1171	Depósito completo	Complete Tank	Réservoir complet	Deposito completo
1300	Eje empuñadura con juntas	Handle axis with o-rings	Poignée axe avec joints	Punho eixo com juntas
1372	Empuñadura completa	Complete handle	Poignée complète	Punho completo
1383	Fijador maneta	Handgrip fixer	Fixateur manette	Bloqueio punho
1436	Fijador palanca biela	Piston lever fixer	Fixateur levier	Bloqueio alavanca
1443	Filtro (sombbrero)	Filter (hat)	Filtre	Filtro
1447	Filtro carga	Charge filter	Filtre de charge	Filtro carga
1448	Filtro carga 100mm	100mm charge filter	Filtre de charge 100mm	Filtro carga 100 mm
1453	Filtro de empuñadura	Handgrip filter	Filtre poignée	Filtro punho
1765	Junta tórica 18x2.5	O-ring 18x2.5	Joint torique 18x2.5	O-ring 18x2.5
1788	Junta tórica 9.13x2.62	O-ring 9.13x2.62	Joint torique 9.13x2.62	O-ring 9.13x2.62
1882	Lanza de fibra de vidrio 70cm	70cm fiberglass lance	Lance fibre de verre 70cm	Lança fibra de vidro 70cm
1965	Maneta empuñadura	Handle lever	Poignée manette	Alavanca punho
1992	Mango palanca	Raptor lever grip	Poignée levier Raptor 12/16	Punho alavanca
2259	Muelle empuñadura	Handle spring	Poignée ressort	Mola punho
2319	Pasador maneta	Grip pin	Goupille manette	Engate cabo
2320	Pasador media caña 2.5x25	Cotter pin 2.5x25	Goupille demi-canne 2.5x25	Chaveta media cana 2.5x25
2416	Pistón PRODUR	PRODUR piston	Piston PRODUR	Pistao PRODUR
2417	Pistón vitón	Viton piston	Piston viton	Pistao viton
2805	Racord empuñadura	Handgrip Racor	Poignée raccord	Racor punho
3167	Tapón con tórica	Cap with o-ring	Bouchon avec joint	Tampa com junta
3586	Tubo fibra C/tuerca Ø10x62cm	Fiber tube with nut Ø10x62cm	Tube en fibre avec écrou Ø10x62cm	Cano com porca Ø10x62cm
3617	Bomba completa vitón	Complete viton pump	Pompe complète viton	Bomba completa vitón
3648	Tuerca cónica	Cone nut	Écrou conique	Porca conica
3675	Tuerca guía	Guide lid	Couvercle guide	Porca guia
3725	Válvula cámara	Chamber valve	Soupape de la chambre	Valvula da camera
3727	Válvula cilindro	Cylinder valve	Soupape cylindre	Valvula cilindro
5799	Correa y enganche	Strap and coupling	Couroiro et attelage	Correia e gancho
5882	Bomba completa PRODUR	Complete PRODUR pump	Pompe complète PRODUR	Bomba completa PRODUR
5988	Tapa carga C/válvula	Charging cap with valve	Bouchon charge avec soupape	Tampa carga com válvula
6034	Tapa carga C/válvula	Charging cap with valve	Bouchon charge avec soupape	Tampa carga com válvula
6035	Kit palanca-biela C/mango	Rod-lever kit	Levier complet	Kit alavanca-biela com punho
6155	Depósito completo	Raptor complete tank	Dépôt complet	Deposito completo
6505	Manguera completa	Complete hose	Tuyau complète	Mangueira completa
7165	Cilindro completo	Complete cylinder	Cylindre complète	Cilindro completo
7166	Cámara completa PRODUR	Complete chamber PRODUR	Chambre complète PRODUR	Câmera completa PRODUR
7167	Cámara completa vitón	Compelte chamber	Chambre complète viton	Câmera completa viton
8740	Codo con boquilla de 4 salidas	Elbow with 4 outlet nozzle	Coude avec buse à 4 sorties	Cotovelo com bico de 4 saídas
8989	Boquilla amarilla GA	Yellow GA nozzle	Buse jaune GA	Bico amarelo GA
9036	Conj. boquilla herbicida GA	Herbicide GA nozzle kit	Jeu herbicide buse GA	Conjunto bico herbicida GA
15292	Boquilla regulable roja	Red adjustable nozzle	Buse réglable rouge	Bico ajustável vermelho
15293	Codo con boquilla regulable	Elbow with adjustable nozzle	Coude avec buse réglable	Cotovelo c/injector regulavel

PEZZI DI RICAMBIO / SPIS CZĘŚCI / СПИСОК ДЕТАЛЕЙ / التفصيلي للأجزاء

COD.	ITALIANO	POLSKI	РУССКИЙ	العربية
141	Agitatore	Mieszadło	Мешалка	خلّاط
227	Rondella di feltro	Podkładka zabezpieczająca	Войлочная шайба	حشية لبادية
371	Sfera in acciaio inox	Kulka stal inox	Шар из нержавеющей стали	كرة أنوكس مقاومة للصدأ
413	Ugello erbicida giallo	Dysza wachlarzowa herbicydowa żółta	Сопло для гербицидов желтое	فوهة صفراء لمبيدات الأعشاب
633	Campana rettangolare	Prostokątny kaptur	Прямоугольный колпак	غطاء مستطيل لتوجيه الرش
802	Clip a leva	Klips dźwigni	Зажим рычага	دبوس ذراع الضخ
824	Raccordo con torica	Kolanko z o-ringiem	Колоно с уплотнительным кольцом	كوخ الفوهة مع حشية لتثبيت
871	Set ugello erbicida giallo	Zestaw dyszy herbicydowej żółtej	Набор желтых насадок для гербицидов	طقم فوهة صفراء لمبيدات الأعشاب
971	Cono Ø10	Stożek Ø10	Конус Ø10	مخروط Ø10
1171	Serbatoio completo	Kompletny zbiornik	Полный бак	خزان كامل
1300	Asse impugnatura con giunte	Trzon uchwytu z uszczelkami	Вал с шарнирами	محور المقبض مع حشية
1372	Impugnatura completa	Kompletny uchwyt	Полная ручка	مقبض كامل
1383	Fissatore a leva	Mocowanie dźwigni	Фиксатор рычага	مثبت المقبض
1436	Fissatore leva del pistone	Mocownik ciężna dźwigni	Фиксатор поршневого рычага	مثبت ذراع الضغط
1443	Filtro	Filtr	Фильтр(шляпа)	مرشح
1447	Filtro di carico	Filtr napełniający	Фильтр нагрузки	مرشح ملء الخزان
1448	Filtro di carico 100 mm	Filtr napełniający 100 mm	Фильтр нагрузки 100 мм	مرشح ملء الخزان 100 ملم
1453	Filtro impugnatura	Filtr uchwytu	Фильтр ручки	مرشح المقبض
1765	Guarnizione torica 18x2.5	Uszczelka O-ring 18x2.5	Уплотнительное кольцо 18x2.5	دايمرية حشية 18x 2,5
1788	Guarnizione torica 9.13x2.62	Uszczelka O-ring 9.13x2.62	Уплотнительное кольцо 9.13x2.62	دايمرية حشية 9.13x2.62
1882	Lancia in fibra di vetro 70cm	Lanca z włókna szklanego 70cm	Удочка из стекловолокна 70cm	70cm أنبوب كامل فايبر زجاج
1965	Maniglia impugnatura	Dźwignia uchwytu	Рычаг ручки	زناد المقبض
1992	Manico a leva	Rączka dźwigni	Ручка рычага	مقبض ذراع الضخ
2259	Molla impugnatura	Sprężyna uchwytu	Пружина ручки	زنبرك المقبض
2319	Perno con foro	Sworzeń dźwigni	Штифт рычага	دبوس المقبض
2320	Copiglia 2.5x25	Zawlecza 2.5x25	Полукруглый штифт 2.5x25	دبوس 2,5x25
2416	Pistone PRODUR	Tłok PRODUR	Поршень PRODUR	مكبس اصطناعي برودور
2417	Pistone in viton	Tłok viton	Поршень viton	مكبس فاينتون
2805	Impugnatura record	Złącza mocowania uchwytu	Крепление ручки	مركب المقبض
3167	Tappo con giuntura	Korek z o-ringiem	Колпачок с уплотнительным кольцом	غطاء مع حشية
3586	Tube fibra C/dado Ø10x62cm	Rurka z włókna z nakrętkami Ø10x62cm	Волоконная трубка с гайкой Ø10x62cm	Ø10x62cm أنبوب فايبر مع مثبتات
3617	Pompa complete in viton	Kompletna pompa viton	Полный насос viton	مضخة فاينتون كاملة
3648	Dado conico	Nakrętka stożkowa	Коническая гайка	مثبت مخروطي للأنبوب
3675	Dado guida	Nakrętka prostokątna	Направляющая гайка	مثبت موجه
3725	Valvola camera	Zawór komory	Клапан камеры	صمام غرفة الضغط
3727	Valvola cilindrica	Zawór cylindra	Клапан цилиндра	صمام الأسطوانة
5799	Cinghia e gancio	Pas z zaczepem	Ремень и сцепка	حزام مع خطاف
5882	Pompa completa PRODUR	Kompletna pompa PRODUR	Полный насос PRODUR	مضخة كاملة برودور
5988	Tappo di carica con valvola	Pokrywka wlewu zbiornika z zaworem	Крышка с клапаном	غطاء بصمام
6034	Tappo di carico con valvola	Pokrywka wlewu zbiornika z zaworem	Крышка с клапаном	غطاء بصمام
6035	Set leva-manovella C/manico	Komplet dźwignia-ciężno z rączką	Набор поршневого рычага	ذراع ضخ كامل
6155	Serbatoio completo	Kompletny zbiornik	Полный бак	خزان كامل
6505	Manico completo	Kompletny wąż	Полный шланг	خرطوم كامل
7165	Cilindro completo	Kompletny cylinder	Полный цилиндр	أسطوانة كاملة
7166	Camera completa PRODUR	Kompletna komora PRODUR	Полная камера PRODUR	مكبس كامل برودور
7167	Camera complete in viton	Kompletna komora viton	Полная камера viton	مكبس كامل فاينتون
8740	Raccordo con ugello regolabile 4 uscite	Kolanko z regulowaną dyszą 4-strumieniową	Колоно с регулируемым соплом 4 выхода	كوخ مع فوهة قابلة للتعديل 4 مخرجات
8989	Ugello giallo GA	Dysza żółta GA	Желтое сопло GA	فوهة زاوية كبرى لمبيدات الأعشاب GA
9036	Set ugelli erbicida GA	Zestaw dyszy herbicydowej GA	Набор насадок для гербицидов GA	طقم فوهة زاوية كبرى لمبيدات الأعشاب GA
15292	Ugello regolabile rosso	Dysza regulowana żółta	Красное регулируемое сопло	وهة حمراء قابلة للتعديل
15293	Raccordo con ugello regolabile	Kolanko z regulowaną dyszą	Колоно с регулируемое сопло	كوخ مع فوهة قابلة للتعديل